

RESMED

Swift™ FX Nano

Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

User Guide

Português



Você sabia?

Para que o tratamento continue a ser eficaz, um dos procedimentos mais importantes é substituir a máscara e os suprimentos.



Substitua quando...

- A almofada está descolorida.
- A almofada estiver rachada, rasgada ou danificada de alguma forma.
- O arnês estiver esticado e precisar ser apertado mais do que quando era novo.
- O tubo curto está esticado ou perfurado.



O que fazer...

Consulte o fornecedor do equipamento para saber qual é a programação de substituição disponível através do seguro.



RESMED

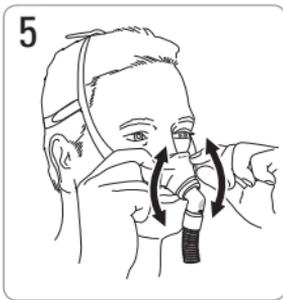
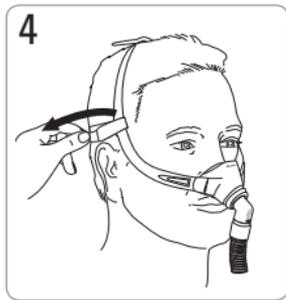
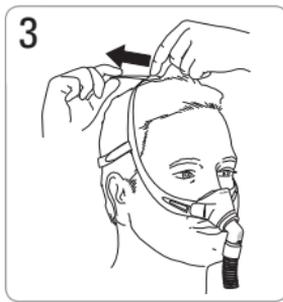
Swift™ FX Nano

R_X Only

Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL /
MÁSCARA NASAL

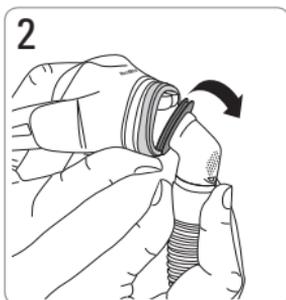
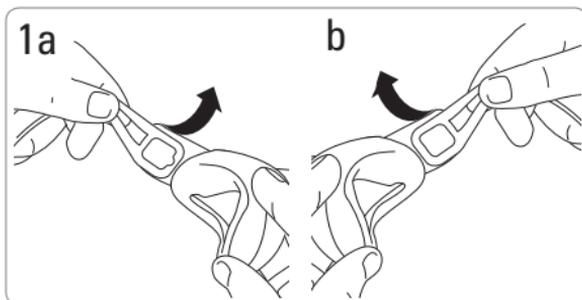
Fitting / Mise en place / Colocación / Ajuste



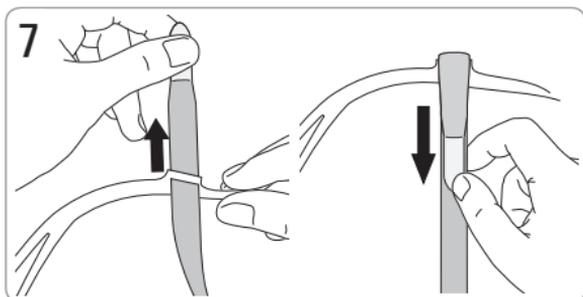
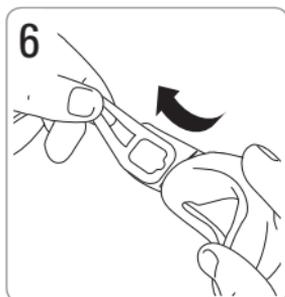
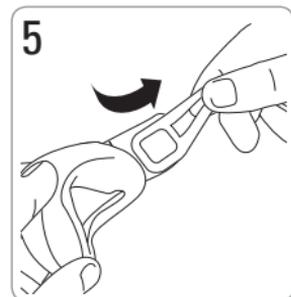
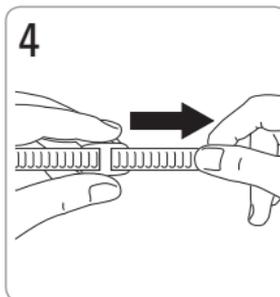
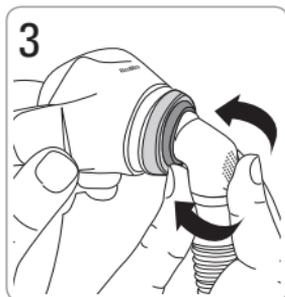
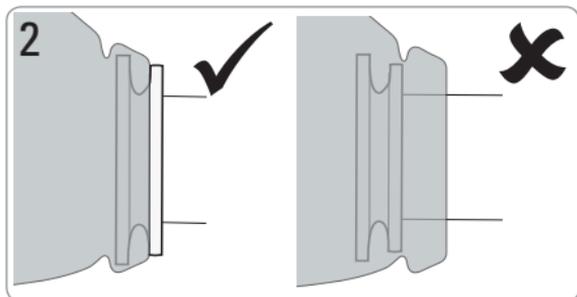
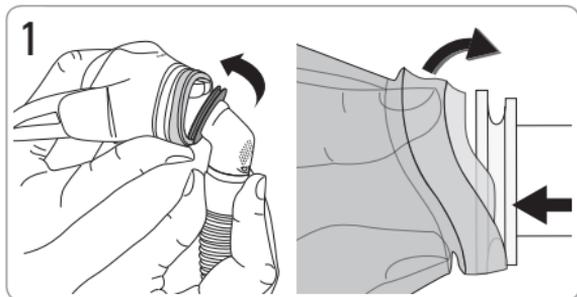
Removal / Retrait / Remoción / Remoção

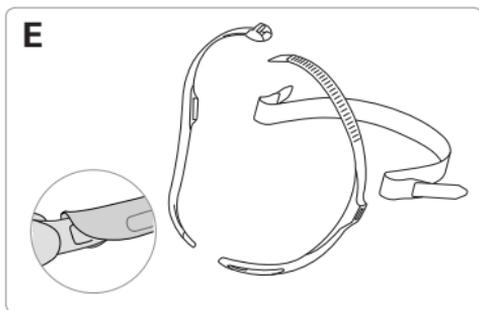
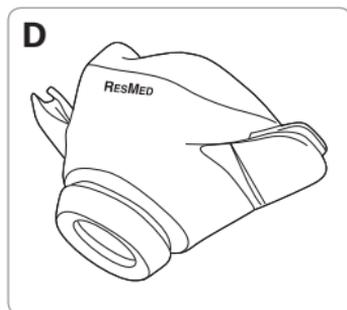
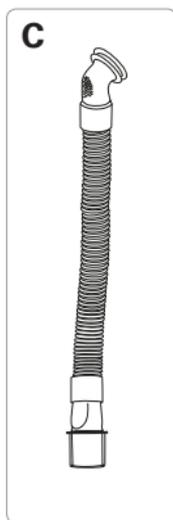
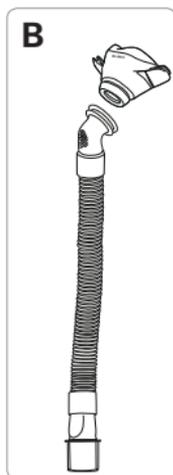
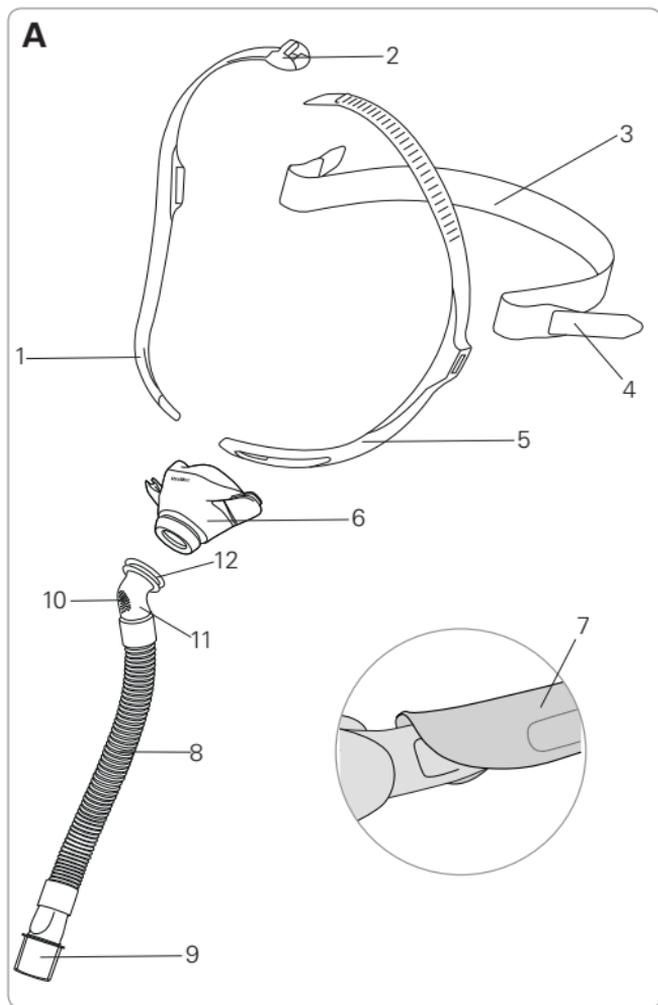


Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem





Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de pieza / N° da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnés		
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior		
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira		
4	Back strap fastener / Attache sangle arrière / Broche de la correa posterior / Fecho da correia traseira		
5	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnés		
6	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara		
7	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios	61530 (2 x G)	61544 (2 x P)
8	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto		
9	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória		

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de peça / N° da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
10	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo		
12	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória		
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	62200 (Std) 62251 (W)	62201 (S)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	62220 (Std) 62271 (W)	62221 (S)
C	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto	62236 (1) 62237 (10)	62244 (1) 62245 (10)
D	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara	62230 (Std) 62281 (W)	62231 (S)
E	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	62238	62248

S: Small / Petit / Pequeño / Pequeno

Std: Standard / Standard / Estándar / Padrão

W: Wide / Large / Ancho / Largo

G: Gray / Gris / Gris / Cinza

P: Pink / Rose / Rosa / Rosa

Swift™ FX Nano

Swift™ FX Nano for Her

MÁSCARA NASAL

Obrigado por escolher a Swift™ FX Nano/Swift™ FX Nano for Her. Leia todo o manual antes de utilizar este produto.

Uso pretendido

A Swift FX Nano/Swift FX Nano for Her canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo CPAP (pressão contínua positiva das vias respiratórias) ou de dois níveis.

A Swift FX Nano:

- deve ser usada por pacientes com mais de 30 kg (60 lb) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

AVISOS GERAIS

- Os furos de ventilação devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou especialista em doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada se o dispositivo estiver ligado. Depois que a máscara for ajustada, certifique-se de que o dispositivo esteja soprando ar. **Explicação:** os dispositivos CPAP e de dois níveis devem ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que tenham respiradouros, permitindo a saída contínua de fluxo de ar da máscara. Quando o dispositivo está ligado e funcionando corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através dos orifícios de respiração. Contudo, quando o dispositivo não está em funcionamento, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar

expirado pode ser reinalado. A reinalação do ar expirado por um tempo superior a alguns minutos pode, em certas circunstâncias, provocar asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.

- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gabinete do dispositivo, gerando risco de incêndio.
- O oxigênio favorece a combustão. Não use oxigênio quando estiver fumando nem em presença de chamas desguarnecidas. Só utilize oxigênio em locais bem ventilados.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, dependendo dos ajustes de pressão, do padrão de respiração do paciente, da máscara, do ponto de aplicação e do índice de fuga. Este aviso se aplica à maioria dos tipos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver QUALQUER tipo de reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula, ou agravar um problema odontológico existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.
- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação em pressões CPAP baixas.

- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Mask/Device Compatibility List (Lista de Compatibilidade entre Máscara/Dispositivo) em www.resmed.com na página **Products** (Produtos) em **Service & Support** (Serviço e Suporte). Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Colocação

As ilustrações de colocação deste manual do usuário mostram a sequência para que se obtenha o melhor ajuste e conforto ao utilizar a máscara. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de colocação

1. Certifique-se de que a parte inferior da abertura da almofada esteja alinhada com o lado inferior do nariz. Coloque a máscara sobre o nariz.
2. Puxe o arnês sobre a cabeça. A fivela das correia superior deve ficar no alto da cabeça e a correia traseira de tecido deve ser passada atrás da cabeça.
3. Ajuste a correia superior puxando a correia através da fivela, uma fenda de cada vez. Não aperte demais. A máscara deve ficar posicionada confortavelmente sobre o nariz, e a correia traseira deve ficar posicionada logo acima das orelhas.
4. Ajuste os fechos na correia traseira de tecido até que a máscara fique confortavelmente vedada. A correia traseira de tecido pode ser posicionada sobre ou sob o cabelo.

5. Ajuste a almofada da máscara até que fique confortavelmente posicionada sobre o nariz.
6. Por fim, conecte a extremidade livre do conjunto de tubo curto ao tubo de ar do dispositivo. Se a máscara apresentar fuga, reajuste a correia traseira de tecido antes da correia superior.

Remoção da máscara

Para remover a máscara, puxe a máscara e o arnês pela correia traseira de tecido para cima e por sobre a cabeça.

Desmontagem

Consulte as ilustrações de desmontagem neste manual do usuário. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de desmontagem

1. Remova o arnês torcendo ligeiramente cada braço do arnês e afastando-o do ressalto na almofada da máscara.
2. Retire a almofada da máscara do anel da peça giratória.

Nota: *as correias do arnês não foram projetadas para serem desmontadas e podem ser lavadas juntas.*

Remontagem

Consulte as ilustrações de remontagem neste manual do usuário. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de remontagem

1. Usando o indicador e o polegar para esticar o lado de dentro da almofada da máscara, insira o anel da peça giratória na almofada.
2. Deixe a almofada da máscara ficar encaixada na ranhura do anel da peça giratória. A almofada da máscara está corretamente posicionada quando fica assentada na ranhura do anel da peça giratória sem brechas. Certifique-se de que o anel da peça giratória não seja empurrado totalmente para dentro da almofada da máscara.
3. Gire o cotovelo para verificar se ele se move livremente no anel da peça giratória.

4. Passe a correia superior pela fivela superior com as fendas voltadas para cima.
5. Segure o braço do arnês com a abertura voltada para você. Prenda o braço do arnês no ressalto da almofada da máscara. Certifique-se de que o texto no arnês se alinhe com o texto na almofada da máscara.
6. Repita a etapa anterior com o outro braço do arnês. Certifique-se de que as correias do arnês não estejam torcidas.
7. Passe a correia traseira de tecido por cada lado do arnês e depois dobre de volta para prender. Certifique-se de que o fecho esteja para o lado de fora, com o logotipo da ResMed voltado para fora.

Limpeza da máscara em ambiente domiciliar

Sempre lave a máscara e o arnês à mão esfregando-os suavemente em água morna (aproximadamente 30 °C/86 °F) e usando sabão suave. Enxágue bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar naturalmente sem contato direto com a luz solar.

ATENÇÃO

Não utilize soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (por exemplo, óleos de essências ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (por exemplo, cítricos) para limpar os componentes da máscara. Os vapores residuais dessas soluções podem ser inalados se não forem inteiramente enxaguados. Eles também podem danificar a máscara, provocando fissuras.

PRECAUÇÃO

- Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, rasgado etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (por exemplo, tubos) diretamente a qualquer parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem ser prejudiciais aos materiais da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

Diariamente/Após cada utilização:

- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Lave à mão os componentes da máscara separados (exceto o arnês).
- Se o respiradouro ou partes rotativas como a peça giratória, o anel ou a junta esférica precisarem de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Semanalmente:

- Lave o arnês à mão. Não é preciso desmontá-lo.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Esta máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no site da ResMed:

www.resmed.com/masks/sterilization/americas. Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Resolução de problemas

Problema/Possível causa Solução

A máscara faz muito ruído.

O respiradouro está total ou parcialmente obstruído.

O cotovelo foi inserido incorretamente.

A máscara está vazando.

Se o respiradouro precisar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Remova o cotovelo da máscara e depois remonte de acordo com as instruções.

Verifique se o anel da peça giratória no cotovelo não entrou demais na almofada.

Recoloque ou reposicione a máscara.

Reajuste a correia traseira para trazer a máscara mais próxima à face e melhorar a vedação.

Verifique se a máscara está montada corretamente.

Problema/Possível causa Solução

A máscara apresenta fuga em torno do rosto.

A máscara não foi posicionada corretamente.

Verifique se o logotipo da ResMed está voltado para cima na parte superior da almofada, atravessando a ponte do nariz.

A máscara pode ter sido ajustada incorretamente.

Tire a máscara do rosto e reposicione-a, certificando-se de que os cantos inferiores da máscara envolvam totalmente o nariz. Se necessário, reajuste a correia superior para manter a máscara no lugar certo.

A membrana da almofada está amassada ou dobrada.

Remova e reposicione a máscara conforme as instruções de ajuste. Posicione a almofada corretamente sobre o nariz antes de puxar o arnês sobre a cabeça. Não arraste a máscara pelo rosto durante a colocação, pois isso pode dobrar ou enrolar a almofada.

A máscara não foi apertada corretamente.

Certifique-se de que as correias do arnês não estejam apertadas demais ou soltas.

Reajuste a correia traseira para trazer a máscara mais próxima à face e melhorar a vedação.

A máscara pode ser de tamanho incorreto.

Verifique se o arnês não está torcido.

Fale com seu médico.

Problema/Possível causa Solução

A máscara não se ajusta corretamente.

A máscara foi montada incorretamente.

Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções. Verifique se o anel da peça giratória no cotovelo não entrou demais na almofada. Verifique se a impressão na correia esquerda do arnês (Swift FX) se alinha com a impressão no braço da almofada (Nano).

A máscara pode ser de tamanho incorreto.

Fale com seu médico.

A almofada pode estar suja.

Limpe a almofada de acordo com as instruções.

Especificações técnicas

Curva de fluxo de pressão

A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Informações sobre o espaço morto

O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas largas, esse volume é de 125 ml.

Pressão terapêutica

4 a 30 cm H₂O

Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)
a 50 l/min: 0,5 cm H₂O
a 100 L/min: 2,0 cm H₂O

Condições ambientais	<p>Temperatura operacional: +5 °C a +40 °C (+41 °F a +104 °F)</p> <p>Umidade operacional: 15% a 95% de umidade relativa sem condensação</p> <p>Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)</p> <p>Umidade de armazenamento e transporte: até 95% de umidade relativa sem condensação</p>
Dimensões brutas	<p>Pequeno: 430 mm (A) x 100 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 3,94" (L) x 2,95" (P))</p> <p>Padrão: 430 mm (A) x 104 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 4,09" (L) x 2,95" (P))</p> <p>Largo: 430 mm (A) x 114 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 4,49" (L) x 2,95" (P))</p> <p>Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto (sem arnês).</p>
Opções de máscara	<p>Para S9: selecionar 'Almofadas'</p> <p>Para outros dispositivos: selecionar 'SWIFT', se disponível, caso contrário, selecionar 'MIRAGE' como opção de máscara.</p>

Notas:

- *O sistema de máscara não contém BPA, PVC, DEHP nem ftalatos.*
- *Este produto não foi feito com látex de borracha natural.*
- *O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*

Armazenamento

Certifique-se de que a máscara esteja totalmente limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo significativo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Descarte

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos a seguir podem aparecer no seu produto ou na embalagem:



Número de catálogo



Código do lote



Limitação de umidade



Limitação de temperatura



Frágil, manusear com cuidado



Não é feito com látex de borracha natural



Fabricante



Representante autorizado na Europa



Não deixe exposto à chuva



Este lado para cima



Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a serem tomados para o uso seguro e eficaz do dispositivo



Leia as instruções antes do uso



Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes)

Garantia limitada

A ResMed Ltd (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão de obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso. Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Ela é intransferível. Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed procederá, a seu critério, ao reparo ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)s por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes. A garantia deixará de ser válida se o produto for vendido ou revendido fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para obter mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA



ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW
UK

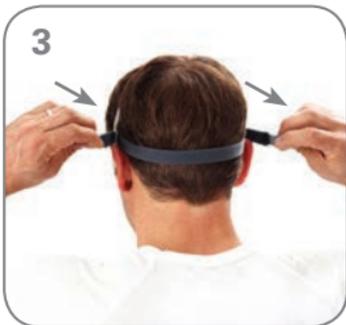
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Swift is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.



Swift™ FX Nano for Her
NASAL MASK



628034/5 2014-05

Swift FX Nano /
Swift FX Nano for Her

USER

AMER MULTI



628034

Swift™ FX Nano
NASAL MASK